

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1927)

**Heft:** 317

**Rubrik:** Publications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

To-morrow (Sunday) afternoon the Swiss Gymnastic Society gives its first Display this season. All those who ever have taken part, either as active or passive members, in the organisation and direction of gymnastic training know what a tremendous amount of work lies behind a gymnastic display of two hours' duration. The Swiss Gymnastic Society works under greater difficulties than any "Turnverein" at home and yet they have courage enough to venture a second time a participation in the Federal Festival which will take place at Lucerne next summer. Surely such determination and industry warrant the help and sympathy of the outsiders. Therefore, I hope, the Union Helvetia will be full all day on Sunday. "Frisch auf!"

Yours sincerely, JOHN HENRY.

### SWISS MERCANTILE SOCIETY.

#### EDUCATION DEPARTMENT.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

Miss Elsy Zeller, Basle: "My Trip to Nice." Mr. Rud. Schönenberger, Zurich: "Queen Elizabeth and her intimate friends." Mr. Walter Sieber, Münsingen: "Anglo-Swiss Political Relations." Mr. Paul E. Schammann, Geneva: "Life and Circumstances." Mr. Magnus Wehrli, Lausanne: "Africa (Belgian Congo)." Mr. Ad. Kappeli, Lucerne: "Professional Sport." Mr. Fritz Meier, Winterthur: "The Formation of National Wealth." Mr. N. Bernhard, Chur: "Some Remarks Concerning the Fourth Swiss Language." Mr. Max Michel, Basle: "My Impressions of Autumn." Mr. W. H. Buerki, Berne: "Some Impressions of Dear Old London." Mr. Hans Peterhans, Fischbach/Aarg.: "Dictatorship and Democracy."

The debating classes dealt with the following subjects:—

"Should women have careers of their own?" Proposer, Miss Margrit Stoeri, Bilten; Opposer, Miss M. Lany, Zurich/Lausanne.

"Can you praise or condemn the ideas of our modern girls?" Proposer, Mr. M. Renaud, Olten; Opposer, Mr. W. Sieber, Berne."

### GEORGES DIMIER FUND CONCERT AT WIGMORE HALL.

SATURDAY, 29th Oct., 1927, 8.15 p.m.

In this charming colony of ours where every day reveals abundance of suggestions, goodwill and enthusiasm to serve this or that cause, is it not very fitting that our social season should open with a charity concert for the benefit of the Georges Dimier Fund? And to add interest to this announcement there is the happy news that two Swiss societies—the Swiss Choral Society and the Swiss Institute Orchestra—are working hand in hand to serve this most deserving cause of our aged countrymen! This in itself is surely a pleasing feature, especially to those members of the Colony who believe in the motto "L'Union fait la Force" and would like to see it applied more often. Those amongst us who are entrusted with the organisation of charity concerts, fêtes, balls, etc., should attempt to keep this before their minds, for undoubtedly the combining of forces helps considerably towards success. It is encouraging to find that the leaders of some of our younger societies are showing such foresight and comprehension of this by co-operating with one another, and their effort is sure to be appreciated. The Wigmore Hall can accommodate many, but an early application for tickets is advisable both in the interests of the organisers and the public. The programme promises well and is sure to provide a very enjoyable evening; its artistic side will not fail to satisfy the most critical.

#### PUBLICATIONS

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- |                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------|-----|
| 137. Erinnerungen einer Grossmutter, von E. B. ....             | 5d. |
| 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist .... | 5d. |
| 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer ...                      | 6d. |
| 139. Der Schuss von der Kanzel, von C. F. Meyer ....            | 5d. |
| 140. Die Brücke von Rüegsau, von Walter Laedrach ....           | 5d. |
| 140 (Z). Balmberg-Friedli, von Josef Reinhardt                  | 5d. |
| 141. Mozart auf der Reise nach Prag, von Eduard Mörike ....     | 4d. |
| 141 (Z). Das verlorene Lachen, von Gottfried Keller ....        | 5d. |
| 142. Gabriels Spitz, von Grethe Auer ...                        | 5d. |
| 142 (BE). Der Fabrikbrand, von J. U. Flutsch                    | 5d. |
| 143. Der Lauf, von Emil Strauss ....                            | 4d. |
| 143 (BE). Der Wildheuer, von Peter Bratschi                     | 3d. |
| 144. Die Quelle, von Ernst Eschmann ....                        | 4d. |
| 144 (Z). Pestalozzi, eine Selbstschau, von Walter Guyer ....    | 1/1 |
| 145. Don Correa, von Gottfried Keller ....                      | 4d. |
| 145 (A). Von Frauen, fünf Erzählungen, von Anna Burg ....       | 5d. |
| 146. Porzellanpeter, von Anders Heyster ...                     | 5d. |

- |                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 139. (B). Die Frühglocke—Das Ehe-Examen, von Adolf Schmitthenner .....       | 5d. |
| 146. (B). Tante Fritzchen, von Hans Hoffmann                                 | 4d. |
| 146 (C). Hol über! Die weisse Pelzkappe. Der Nachbar, von Meinrad Lienert*   | 3d. |
| 147. Joseph—Stephan, von Johannes Jegerlehner .....                          | 5d. |
| 147 (C). Meine Kindheit, von Jakob Stutz ...                                 | 6d. |
| 148. Basil der Bucklige, von Wilhelm Sommer                                  | 4d. |
| 149. Geschichten aus der Provence, von Alphonse Daudet .....                 | 4d. |
| 150. } Wie Joggeli eine Frau sucht, } Elsi, die seltsame Magd                |     |
| von Jeremias Gotthelf .....                                                  | 4d. |
| 151. Die Hand der Mutter, von Alfred Fankhauser .....                        | 5d. |
| 152. Erinnerungen eines Kolonialsoldaten auf Sumatra, von Ernst Hauser ..... | 4d. |
| 153. Martin Birnmann Lebenserinnerungen ...                                  | 5d. |
| 154. Benjamin Franklin, von J. Strebel .....                                 | 4d. |
| 155. Aus Indien, von Paul Burckhardt** .....                                 | 6d. |
| 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny .....                                    | 1/- |
| 1/2. La Femme en gris, par H. Sudermann ...                                  | 1/- |
| 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod .....                                       | 1/- |
| 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas .....                                  | 1/- |
| 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) .....      | 1/- |
| 1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat                              | 1/- |
| 1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn .....                                   | 1/- |
| 1/8. Colomba, par Prosper Mérimée .....                                      | 1/- |
| 1/9. Des Ombres qui passent, par Béatrice Harraden .....                     | 1/- |
| 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton                               | 6d. |
| 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poe ...                               | 6d. |
| 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier                                | 6d. |
| 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre ...                               | 6d. |
| 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt .....        | 6d. |
| 2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platter .....             | 6d. |
| 2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre                              | 6d. |
| 2/8. La Fontaine d'amour, par Charles Foley                                  | 6d. |
| 2/9. La Batelière de Postunen, par Eugène Rambert .....                      | 6d. |

\*Der Berner Verein für Verbreitung guter Schriften bringt in seiner Nr. 146 (Septemberheft 1927) drei Erzählungen des beliebten schweizerischen Dichters Meinrad Lienert von Einsiedeln.

"Hol über!" spielt sich auf der Insel Schwanau im Lowerzersee ab, dem teilweise Schauplatz von Th. Bornhausers Volksschauspiel "Gemma von Arth." Eva, die Tochter des Pächters der Insel, liebt den Flüchtlingsjüngling. Dieser bringt durch eine List den eigensinnigen Alten zur Einwilligung in ihre Vermählung.

"Die weisse Pelzkappe" schildert den Schmerz eines Mädchens, das durch seinen trunksüchtigen Vater um die Weihnachtsfreude betrogen wird. Dieser macht den Fehler wieder gut, indem er seiner Tochter an einem späteren Weihnachtsabend einen erlegten Schneehasen schenkt: daraus wird dann dem "Meireddli," dem Knaben ihrer Meistersleute, eine weisse Pelzkappe verfertigt.

"Der Nachbar" ist eine lustige Buben-geschichte. Ein alter Herr, der "Geschichtschreiber," wird durch allerlei Geräusche aus dem benachbarten Hause einer alten Jungfer gestört. Er veranlasst die Knaben des Ortes zu allerlei Schabernack, der zur Entfernung der Störungen führt. Zuletzt versöhnt der schalkhafte Junggeselle die Nachbarin durch das Geschenk einer Glasglocke mit Goldfischen.

Wir wünschen den durch köstlichen Humor ausgezeichneten Erzählungen Meinrad Lienerts eine freundliche Aufnahme.

\*\*In das ferne Wunderland Indien führt das Oktoberheft des Vereins für Verbreitung guter Schriften. In die Farbensucht des Südens getaucht, erst steht vor uns die üppige Tropenlandschaft mit ihren Palmen und heiligen Wassern und mit dem Gewoge des fremden Volkes. Wir lernen kennen die Herrlichkeit der alten Kaiserpaläste, die Phantastik der heutigen Tempelstätten, den Märchenglanz der Residenz eines indischen Fürsten, und wir begleiten den immer fesseln den Erzähler, dessen Malerauge besonders scharf beobachtet, durch mancherlei lustige Erlebnisse nicht nur, sondern auch zu den fremdartigen Begehungen einer abergläubischen Religion.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 1/2 stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

**RESERVE Saturday, 29th October**  
for the

## CONCERT

in aid of the

### SWISS BENEVOLENT SOCIETY

"GEORGES DIMIER FUND"

at WIGMORE HALL, 36, Wigmore Street, W.1.  
at 8.15 p.m. prompt.

**By supporting this Concert you will help a good cause.**

Swiss Choral Society.  
Swiss Institute Orchestra.

**Book your Seats early.**

## SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital - - £4,800,000

Reserves - - £1,400,000

### The WEST END BRANCH

opens Savings Bank Accounts on

which interest will be credited

at 3½ per cent. until further notice.

## CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que la prochaine

### Assemblée Mensuelle

aura lieu le **MARDI, 1 NOVEMBRE** au Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 6/6).

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2. (Téléphone: Clerkenwell 9595).

### Ordre du Jour:

|                |                 |
|----------------|-----------------|
| Procès-verbal. | Démotions.      |
| Admissions.    | Banquet Annuel. |
|                | Divers.         |

## SWISS RIFLE ASSOCIATION

THE  
**Final Shoot "Endschiessen"**

will take place at the **HENDON RANGE** on  
*Saturdays-Sundays, 15-16, 22-23, 29-30 October.*

### SKILL and HANDICAP COMPETITIONS

on the 100 yards and 300 metre Targets.  
ALL MEMBERS AND FRIENDS CORDIALLY INVITED.

The **ANNUAL DINNER and BALL** combined with  
**Prize Distribution**, will be held on **THURSDAY,**  
**NOVEMBER 17th**, at the Union Helvetia.

THE COMMITTEE.

### Divine Services.

**EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St, W.C.2**  
(Langue française.)

Dimanche, 23 Octobre, 11h.—M. W. M. Leinhardt (par échange).  
6.30.—M. R. Hoffmann-de Visme.  
7.30.—Chœur.

Dimanche, 30 Octobre, 6.30.—Culte liturgique et musical.

## SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, den 23. Oktober, 11 Uhr vorm.: Predigt.  
7 Uhr abends: Predigt. 8 Uhr: Probe des Kirchenchors.

We should like to draw our members' and friends' attention to the fact that the **Rev. Bishop A. Bury, D.D.**, Rector of our Church and until recently Bishop for Northern and Central Europe, has kindly offered to preach to our Congregation to-morrow, **Sunday**, at 11 a.m. It is hoped that our members will attend in large numbers and that they will bring along their English friends.

### FORTHCOMING EVENTS.

Sunday, Oct. 23rd, at 3 p.m. and 8.30 p.m.—**SWISS GYMNASIUM SOCIETY**: Display, followed by a Dance, at the Union Helvetia Club, 1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.

Wednesday, Oct. 26th, at 8 p.m. sharp.—**SWISS MERCANTILE SOCIETY**: Whist Drive, admission 1/6.

Saturday, Oct. 29th, at 8.15 p.m.—**SWISS CHORAL SOC.** and **SWISS INSTITUTE ORCHESTRA**: Concert at Wigmore Hall in aid of the "George Dimier Fund."

Tuesday, Nov. 1st, at 7 p.m.—**CITY SWISS CLUB**: Monthly Meeting at Pagan's (see Advert.).

Saturday, Nov. 5th, at 6.45 p.m.—**SWISS MERCANTILE SOCIETY**: Cinderella Dance at Midland Grand Hotel, St. Pancras, N.W.

Thursday, Nov. 17th at 8 p.m.—**SWISS RIFLE ASSOC.**: Annual Dinner and Ball combined with Prize Distribution at the Union Helvetia, 1, Gerrard Place, W.1.

Friday, Nov. 25th, at 7 p.m.—**CITY SWISS CLUB**: Annual Banquet and Ball at the Victoria Hotel, Northumberland Avenue, W.C.

Wednesday, Dec. 28th.—**A.O.F.B. SWISS VAT**: Xmas Dinner and Ball at the Café Monaco, Piccadilly Circus, W.1, under the patronage of Sir Alfred and Lady Frigg (tickets 12/6 each).

**SWISS CHORAL SOCIETY**.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary, Swiss Choral Society, 74, Charlotte Street, W.1.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOEHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, LEONARD ST., LONDON, E.C.2